

15

つか しゅっさん かん  
よく使う出産に関することば  
(Istilah Yang Biasa Digunakan Berkaitan Kelahiran)



にんしんき がいらい  
妊娠期(外来で)

Semasa hamil

(Pemeriksaan kehamilan)

|                                                       |                |  |
|-------------------------------------------------------|----------------|--|
| ぼしてちよう<br>母子手帳                                        | BOSHI-TECHOU   |  |
| にんぶけんしん<br>妊婦健診                                       | NINPU-KENSHIN  |  |
| しんさつだい<br>診察台                                         | SHINSAT SU-DAI |  |
| ないしん<br>内診                                            | NAISHIN        |  |
| 「下から検査します」などと説明される。下着(パンツ)をぬいで、診察台にあがる。ズボンのときは、一緒にぬぐ。 |                |  |
| にようけんさ<br>尿検査                                         | NYOU-KENSA     |  |

|                                                                                                                                     |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Buku Kesehatan Ibu dan Bayi                                                                                                         |  |
| Pemeriksaan kesehatan ibu hamil                                                                                                     |  |
| Meja pemeriksaan                                                                                                                    |  |
| Pemeriksaan faraj                                                                                                                   |  |
| Doktor akan memaklumkan untuk membuat pemeriksaan faraj dan anda perlu menanggalkan seluar dalam dan berbaring di meja pemeriksaan. |  |
| Ujian air kencing                                                                                                                   |  |

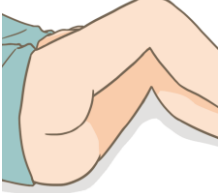
|                                               |                                     |                                                                                     |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| けつあつそくてい<br>血圧測定                              | KETSUATSU-SOKUTEI                   |    |
| たいじゅうそくてい<br>体重測定                             | TAIJYU-SOKUTEI                      |    |
| けつえきけんさ<br>血液検査                               | KETSUEKI-KENSA                      |    |
| かんせんしゅう<br>感染症<br>けんさ<br>検査                   | KANSENSHO<br>U-KENSA                |    |
| ちゅうおんぱ<br>超音波<br>けんさ<br>検査                    | CHOUONPA-KENSA                      |   |
| 「エコー検査」ともいわれる                                 |                                     |                                                                                     |
| たいじしんおん<br>胎児心音<br>けんさ<br>検査                  | TAIJISHINON-KENSA                   |  |
| 「ドップラー検査」ともいわれる                               |                                     |                                                                                     |
| しきゅうけいぶ<br>子宮頸部<br>さいぼうしん<br>細胞診<br>けんさ<br>検査 | SHIKYUKEIB<br>USAIBOUSHI<br>N-KENSA |  |
| 「スメア検査」ともいわれる                                 |                                     |                                                                                     |
| ちゅうぶんびつぷつ<br>膺分泌物<br>けんさ<br>検査                | CHITSUBUN<br>PITSUBUTSU<br>-KENSA   |  |
| 「おりもの検査」ともいわれる                                |                                     |                                                                                     |

|                                                 |                                                                                       |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Pemeriksaan tekanan darah                       |    |
| Timbang berat                                   |    |
| Ujian darah                                     |    |
| Ujian penyakit berjangkit                       |    |
| Ujian ultrasoud                                 |   |
| Juga disebut sebagai "Echo test"                |                                                                                       |
| Ujian jantung bayi                              |  |
| Juga disebut sebagai 'Doppler test'             |                                                                                       |
| Ujian cecair cytology serviks                   |  |
| Juga disebut sebagai 'pap smear test'           |                                                                                       |
| Ujian keputihan                                 |  |
| Juga disebut sebagai 'virginal discharged test' |                                                                                       |

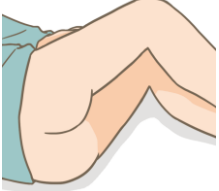
|                                                                     |                               |                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| ノンストレ<br>ステスト                                                       | NON-<br>SUTORESUSU-<br>TESUTO |  |
| おなかのはりと赤ちゃんの状態をみる検査。<br>40～60分くらいかかる。                               |                               |                                                                                   |
| 分娩予約<br>ぶんべんよやく                                                     | BUNBEN<br>YOYAKU              |  |
| 出産するために予約をすること。<br>早い時期に必要なことが多いので、スタッフに相談し<br>ましょう。予約金を支払うこともあります。 |                               |                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                       |                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ujian degup jantung bayi :<br>non-stress test                                                                                                                                         |           |
| Ujian ini mengambil masa 40 -60 minit<br>bertujuan<br>memeriksa degup jantung bayi                                                                                                    |                                                                                              |
| Pendaftaran<br>bersalin                                                                                                                                                               | untuk<br> |
| Anda perlu membuat tempahan dan<br>persediaan untuk bersalin. Dapatkan<br>maklumat lanjut dari kakitangan hospital.<br>Anda mungkin perlu membuat bayaran<br>semasa membuat tempahan. |                                                                                              |

### 分娩期(出産のとき)

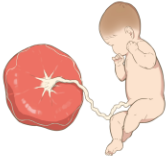
|                   |                        |                                                                                     |
|-------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 便がしたい<br>かん<br>感じ | BEN-GA-<br>SHITAIKANJI |  |
| 毛をそる              | KE-O-SORU              |  |
| 浣腸<br>かんちよう       | KANCHOU                |  |
| 点滴<br>てんてき        | TENTEKI                |  |

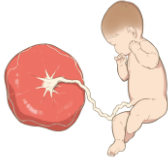
### Masa hampir bersalin ( Masa melahirkan)

|                                             |                                                                                       |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Merasa seperti hendak<br>membuang air besar |  |
| Mencukur                                    |  |
| Enema                                       |  |
| IV drip                                     |  |

|                               |                                          |                                                                                     |
|-------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| しんこきゅう<br>深呼吸                 | SHINKOKYU                                |    |
| いきをすう<br>息をすう                 | IKI-O-SUU                                |    |
| いきをはく<br>息をはく                 | IKI-O-HAKU                               |    |
| ちから<br>力をぬく                   | CHIKARA-O-<br>NUKU                       |    |
| あごをひく<br>あごをひく                | AGO-O-HIKU                               |   |
| おしりを<br>ぶんべんたい<br>分娩台につ<br>ける | OSHIRI-O-<br>BUNBENDAI-<br>NI-TSUKERU    |  |
| いきむ<br>いきむ                    | IKIMU                                    |  |
| あし ひらく<br>足を開く                | ASHI-O-<br>HIRAKU                        |  |
| め<br>目をあける                    | ME-O-AKERU                               |  |
| あか<br>赤ちゃんが<br>でるところ<br>を切る   | AKACHAN-<br>GA-<br>DERUTOKOR<br>O-O-KIRU |  |

|                          |                                                                                       |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Bernafas dalam           |    |
| Tarik nafas              |    |
| Hembus                   |    |
| Rehat                    |    |
| Rapatkan dagu ke leher   |   |
| Duduk di kerusi bersalin |  |
| Teran                    |  |
| Buka kaki                |  |
| Buka mata                |  |
| Episiotomi               |  |

|                  |                   |                                                                                    |
|------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| たいばん<br>胎盤       | TAIBAN            |   |
| しゅっけつ<br>出血      | SHUKKETSU         |   |
| き<br>着がえる        | KIGAERU           |   |
| ねむ<br>眠る         | NEMURU            |   |
| へや<br>部屋に<br>かえる | HEYA-NI-<br>KAERU |  |

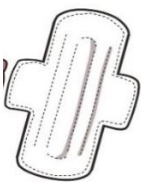
|                |                                                                                      |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Uri            |   |
| Pendarahan     |   |
| Tukar baju     |   |
| Tidur          |   |
| Balik ke bilik |  |

さんご しゅっさん  
産後(出産のあと)

|               |                    |                                                                                     |
|---------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| くすり<br>薬をのむ   | KUSURI-O-<br>NOMU  |  |
| あさ<br>朝       | ASA                |  |
| ひる<br>昼       | HIRU               |  |
| よる<br>夜       | YORU               |  |
| しょくじ<br>食事のあと | SHOKUJI-<br>NO-ATO |  |

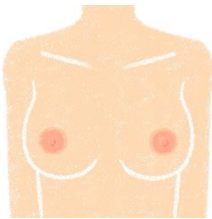
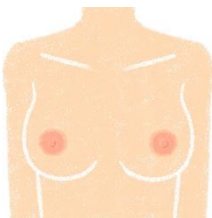
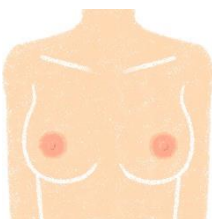
Pospartum (Selepas bersalin)

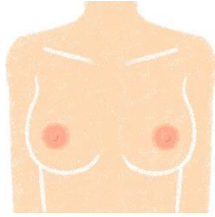
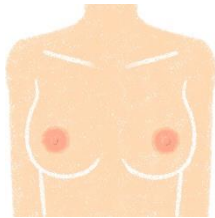
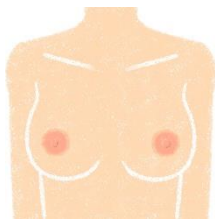
|               |                                                                                       |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Ambil ubat    |  |
| Pagi          |  |
| Tengahari     |  |
| Malam         |  |
| Selepas makan |  |

|                                            |                                                |                                                                                     |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 尿の回数<br><small>によう かいすう</small>            | NYOU-NO-KAISUU                                 |    |
| 尿がでない<br><small>によう がでな い</small>          | NYOU-GA-DENAI                                  |    |
| 便の回数<br><small>べん かいすう</small>             | BEN-NO-KAISUU                                  |    |
| 便がでない<br><small>べん がでな い</small>           | BEN-GA-DENAI                                   |    |
| 食事の<br>たべた量<br><small>しょくじ たべた りよう</small> | SHOKUJI-NO-TABETARYO                           |  |
| 全部<br><small>ぜんぶ</small>                   | ZENBU                                          |                                                                                     |
| 半分<br><small>はんぶん</small>                  | HANBUN                                         |                                                                                     |
| 3割<br><small>わり 3割</small>                 | SANWARI                                        |                                                                                     |
| たべて<br>いない                                 | TABETE-INAI                                    |                                                                                     |
| ナプキン<br>(パット)を<br>みせてくだ<br>さい              | NAPUKIN<br>( PATTO ) -O-<br>MISETE-<br>KUDASAI |  |
| 血の量<br><small>ち りよう</small>                | CHI-NO-RYO                                     |  |
| 多い<br><small>おほい</small>                   | OOI                                            |                                                                                     |
| 少ない<br><small>すく ない</small>                | SUKUNAI                                        |                                                                                     |
| 同じ<br><small>おな</small>                    | ONAJI                                          |                                                                                     |

|                                      |                                                                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Jumlah air kencing                   |    |
| Tidak boleh membuang air kecil       |    |
| Jumlah najis                         |    |
| Tidak boleh membuang air besar       |    |
| Jumlah makanan yang dimakan          |  |
| Semua                                |                                                                                       |
| Sepuluh                              |                                                                                       |
| Satu pertiga                         |                                                                                       |
| Tidak makan                          |                                                                                       |
| Boleh saya periksa tuala wanita anda |  |
| Jumlah darah                         |  |
| Banyak                               |                                                                                       |
| Sedikit                              |                                                                                       |
| Sama                                 |                                                                                       |



|                                     |                                            |                                                                                     |
|-------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| した <sup>きず</sup> の傷をみ<br>せてくださ<br>い | SHITA-NO-<br>KIZU-O-<br>MISETE-<br>KUDASAI |    |
| なか <sup>なか</sup> をみせ<br>てください       | ONAKA-O-<br>MISETE-<br>KUDASAI             |    |
| いた <sup>いた</sup> 痛い                 | ITAI                                       |    |
| つよ <sup>つよ</sup> 強い                 | TSUYOI                                     |                                                                                     |
| よわ <sup>よわ</sup> 弱い                 | YOWAI                                      |                                                                                     |
| いし <sup>いし</sup> が診察<br>します         | ISHI-GA-<br>SHINSATSU-<br>SHIMASU          |   |
| さいけつ <sup>さいけつ</sup> を<br>します       | SAIKETSU-O-<br>SHIMASU                     |  |
| おっぱいが<br>いた <sup>いた</sup> 痛い        | OPPAI-GA-<br>ITAI                          |  |
| おっぱいが<br>はる                         | OPPAI-GA-<br>HARU                          |  |
| おっぱいが<br>あつ <sup>あつ</sup> 熱い        | OPPAI-GA-<br>ATSUI                         |  |

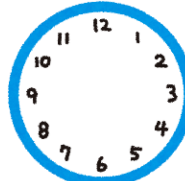
|                                         |                                                                                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Boleh saya periksa luka<br>jahitan anda |    |
| Boleh saya periksa perut<br>anda        |    |
| Sakit                                   |    |
| Sangat sakit                            |                                                                                       |
| Kurang                                  |                                                                                       |
| Dokter akan memeriksa<br>anda           |   |
| Ambil darah                             |  |
| Payudara rasa sakit                     |  |
| Payudara rasa tegang                    |  |
| Payudara rasa panas                     |  |

|                       |                 |                                                                                     |
|-----------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| ちくび<br>乳首が痛い          | CHIKUBI-GA-ITAI |    |
| じゅにゅう<br>授乳           | JYUNYU          |    |
| よこだき<br>横抱き           | YOKO-DAKI       |    |
| たてだき<br>縦抱き           | TATE-DAKI       |    |
| こうさだき<br>交差抱き         | KOUSA-DAKI      |  |
| わきだき<br>脇抱き           | WAKI-DAKI       |  |
| レイドバック<br>REIDO-BAKKU | REIDO-BAKKU     |  |
| もくよく<br>沐浴            | MOKUYOKU        |  |

|                           |                                                                                       |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Puting rasa sakit         |    |
| Menyusu bayi              |    |
| <i>Cradle hold</i>        |    |
| <i>Koalahold</i>          |    |
| <i>Cross cradle hold</i>  |  |
| <i>Football hold</i>      |  |
| <i>Laid back position</i> |  |
| Mandikan bayi             |  |



|                      |                 |                                                                                     |
|----------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| もくよくしどう<br>沐浴指導      | MOKUYOKU-SHIDOU |    |
| たいいんしどう<br>退院指導      | TAIIN-SHIDOU    |    |
| めんかいじかん<br>面会時間      | MENKAI-JIKAN    |    |
| たいいん じかん<br>退院の時間    | TAIIN-NO-JIKAN  |    |
| シャワーを<br>あ<br>浴びる    | SHAWA-O-ABIRU   |   |
| めまいが<br>する           | MEMAI-GA-SURU   |  |
| あたま<br>頭 がいた<br>い    | ATAMA-GA-ITAI   |  |
| は<br>吐き気<br>けが<br>ある | HAKIKE-GA-ARU   |  |
| だるい                  | DARUI           |  |

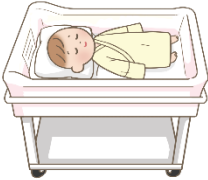
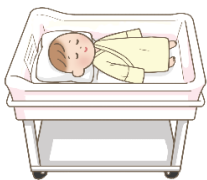
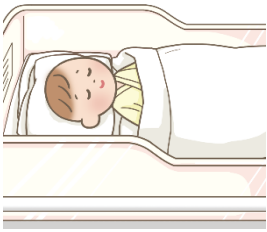
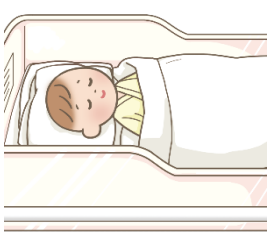
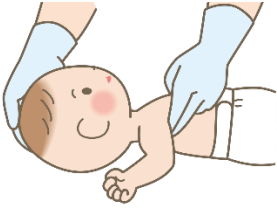
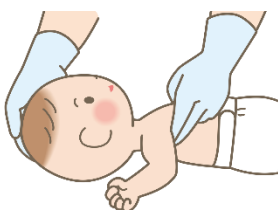
|                         |                                                                                       |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Panduan memandikan bayi |    |
| Panduan discaj          |    |
| Masa melawat            |    |
| Masa discaj             |    |
| Mandi                   |   |
| Pening                  |  |
| Sakit kepala            |  |
| Loya                    |  |
| Lesu                    |  |

あか かんれん つか ひょうげん  
赤ちゃんに関連してよく使われる表現

|              |                      |                                                                                                                                                                            |
|--------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 母乳を<br>のまない  | BONYU-O-<br>NOMANAI  |                                                                                           |
| ミルクを<br>のまない | MIRUKU-O-<br>NOMANAI |                                                                                           |
| げっぷが<br>でない  | GEPPU-GA-<br>DENAI   |                                                                                           |
| すぐ泣く         | SUGU-NAKU            |                                                                                          |
| 泣きやま<br>ない   | NAKI-<br>YAMANAI     |                                                                                         |
| だっこ          | DAKKO                |                                                                                         |
| ミルク          | MIRUKU               | <br> |

Perkataan biasa digunakan berkaitan  
bayi

|                             |                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tidak mahu menyusu<br>badan |                                                                                             |
| Tidak mahu menyusu          |                                                                                             |
| Tidak sedawa                |                                                                                             |
| Senang menangis             |                                                                                            |
| Tidak berhenti<br>menangis  |                                                                                           |
| Dukung                      |                                                                                           |
| Susu, susu badan            | <br> |

|              |                                 |                                                                                     |                                               |                                                                                       |
|--------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| おむつ          | OMUTSU                          |    | Lampin                                        |    |
| 赤ちゃんのきがいえ    | AKACHAN-NO-KIGAE                |    | Baju untuk salin                              |    |
| 少しの間あずかってほしい | SUKOSHI-NO-AIDA-AZUKATTE-HOSHII |    | Saya perlu bantuan sekejap untuk menjaga bayi |    |
| 手伝ってほしい      | TETSUDATTE-HOSHI                |    | Saya perlu bantuan                            |    |
| わからない        | WAKARANAI                       |   | Saya tidak faham                              |   |
| 新生児室         | SHINSEIJI-SHITSU                |  | Nurseri bayi                                  |  |
| 体重測定         | TAIYU-SOKUTEI                   |  | Timbang berat                                 |  |
| 赤ちゃんの検査      | AKACHAN-NO-KENSA                |  | Timbang berat                                 |  |